

## AUGLÝSING

### **um Marakess-sáttmála um að greiða fyrir aðgengi þeirra sem eru blindir, sjónskertir eða glíma við aðra prentleturshömlum að útgefnum verkum.**

Hinn 9. desember 2021 var aðalframkvæmdastjóra Alþjóðahugverkastofnunarinnar afhent aðildarskjal Íslands vegna Marakess-sáttmálans um að greiða fyrir aðgengi þeirra sem eru blindir, sjónskertir eða glíma við aðra prentleturshömlum að útgefnum verkum sem gerður var í Marakess 27. júní 2013. Samningurinn öðlaðist gildi gagnvart Íslandi 9. mars 2022.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utanríkisráðuneytinu, 13. desember 2022.*

**Þórdís Kolbrún Reykfjörð Gylfadóttir.**

---

*Martin Eyjólfsson.*

**Fylgiskjal.**

**Marakess-sáttmálinn**  
**um að greiða fyrir aðgengi þeirra sem eru blindir,**  
**sjónskertir eða glíma við aðra prentleturshömlun að útgefnum verkum.**

sem ráðstefna stjórnarereindreka um að gera með sér sáttmála til að greiða fyrir aðgengi þeirra sem eru sjónskertir eða glíma við aðra prentleturshömlun að útgefnum verkum samþykkt í Marakess 27. júní 2013.

**Inngangsorð.**

Samningsaðilarnir,

sem hafa í huga meginreglurnar um bann við mismunun, jöfn tækifæri, aðgengileika og fulla og virka þátttöku í samfélaginu án aðgreiningar sem settar eru fram í mannréttindayfirlýsingu Sameinuðu þjóðanna og samningi Sameinuðu þjóðanna um réttindi fatlaðs fólks,

sem eru minnugir þeirra áskorana sem skerða fullan þroska þeirra sem eru sjónskertir eða glíma við aðra prentleturshömlun og sem takmarka tjáningarfrelsi þeirra, þ.m.t. frelsi til að leita eftir, taka við og miðla hvers kyns upplýsingum og hugmyndum, til jafns við aðra, með hjálp hvers kyns samskiptamiðla að eigin vali, rétt þeirra til menntunar og möguleika á að stunda rannsóknir,

sem leggja áherslu á mikilvægi þess að vernda höfundarrétt sem hvatningu og umbun fyrir sköpun bókmennta og listaverka og að veita öllum, þ. á m. þeim sem eru sjónskertir eða glíma við aðra prentleturshömlun, aukin tækifæri til að taka þátt í menningarlífi samfélagsins, njóta lista og deila vísindalegum framförum og ávinningi af þeim,

sem eru meðvitaðir um tálma þeirra sem eru sjónskertir eða glíma við aðra prentleturshömlun hvað varðar aðgengi að útgefnum verkum til að öðlast jöfn tækifæri í samfélaginu og um þörfina á að fjölga verkum á aðgengilegu formi, auk þess að bæta dreifingu slíkra verka,

sem hafa hliðsjón af því að meirihluti þeirra sem eru sjónskertir eða glíma við aðra prentleturshömlun býr í þróunarlöndum og löndum sem eru skemmst á veg komin í þróun,

sem gera sér grein fyrir að þrátt fyrir mismunandi höfundalög einstakra ríkja er mögulegt að styrkja þau jákvæðu áhrif sem ný upplýsinga- og fjarskiptatækni hefur á líf þeirra sem eru sjónskertir eða glíma við aðra prentleturshömlun með því að styrkja lagaramma á alþjóðlegum vettvangi,

sem gera sér grein fyrir því að mörg aðildarríki hafa sett takmarkanir og undantekningar í höfundalög sín í þágu þeirra sem eru sjónskertir eða glíma við aðra prentleturshömlun en engu að síður er viðvarandi skortur á eintökum verka á aðgengilegu formi fyrir þessa einstaklinga og þörf á umtalsverðum úrræðum í viðleitni þeirra til að gera verk aðgengileg þessum einstaklingum, auk þess sem skortur á möguleikum til miðlunar eintaka á aðgengilegu formi yfir landamæri hefur leitt til tvíverknaðar,

sem gera sér bæði grein fyrir því að rétthafar gegna mikilvægu hlutverki við að gera verk sín aðgengileg þeim sem eru sjónskertir eða glíma við aðra prentleturshömlun og hversu mikilvægar viðeigandi takmarkanir og undantekningar eru við að gera verk aðgengileg þessum einstaklingum, einkum þegar markaðurinn er ekki fær um að veita þennan aðgang,

sem gera sér grein fyrir því að nauðsynlegt er að viðhalda jafnvægi milli öflugrar verndar á rétti höfunda og hagsmuna almennings, einkum að því er varðar menntun, rannsóknir og aðgengi að upplýsingum, og að þetta jafnvægi verður að greiða fyrir skilvirku og tímanlegu aðgengi að verkum í þágu einstaklinga sem eru sjónskertir eða glíma við aðra prentleturshömlun,

sem áréttta skyldur samningsaðila samkvæmt gildandi alþjóðasáttmálum um vernd höfundarréttar og mikilvægi og sveigjanleika þriggja þrepa prófsins hvað varðar takmarkanir og undantekningar sem komið var á í 2. mgr. 9. gr. Bernarsáttmálans til verndar bókmenntum og listaverkum og öðrum alþjóðlegum gerningum,

sem minna á mikilvægi tilmæla þróunaráætlunarinnar, sem allsherjarþing Alþjóðahugverka- stofnunarinnar (WIPO) samþykkti árið 2007, sem miða að því að tryggja að þróunarsjónarmið séu óaðskiljanlegur hluti af starfsemi stofnunarinnar,

sem gera sér grein fyrir mikilvægi hins alþjóðlega höfundarréttarkerfis og æskja þess að samræma takmarkanir og undantekningar með það fyrir augum að greiða fyrir aðgengi og notkun verka af hálfu einstaklinga sem eru sjónskertir eða glíma við aðra prentleturshömlun,

hafa orðið ásáttir um eftirfarandi:

1. gr.

*Tengsl við aðra samninga og sáttmála.*

Ekkert í sáttmála þessum veitir undanþágu frá skyldum sem samningsaðilar hafa hver gagnvart öðrum samkvæmt öðrum sáttmálum eða hefur áhrif á rétt samningsaðila samkvæmt öðrum sáttmálum.

2. gr.

*Skilgreiningar.*

Í sáttmála þessum er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

- a) „verk“: bókmenntir eða listaverk í skilningi 1. mgr. 2. gr. Bernarsáttmálans til verndar bókmenntum og listaverkum, í formi texta, tákna og/eða tengdra myndskreytinga, hvort heldur útgefið eða á annan hátt gert aðgengilegt almenningi á hvers konar miðlum <sup>1</sup>,
- b) „eintak á aðgengilegu formi“: eintak verks, gert með sérstökum hætti eða á formi sem veitir rétthafa þjónustu aðgengi að verkinu, þ.m.t. til að viðkomandi hafi jafn greiðan og þægilegan aðgang að verkinu og einstaklingur sem er ekki sjónskertur eða glímur við aðra prentleturshömlun. Eintak á aðgengilegu formi er eingöngu notað af rétthöfum þjónustu og það þarf að virða heilleika frumverksins, að teknu tilhlýðilegu tilliti til þeirra breytinga sem nauðsynlegar eru til að gera verkið aðgengilegt á öðru formi og þarfa rétthafa þjónustu hvað varðar aðgengi- leika,
- c) „viðurkennd stofnun“: stofnun sem er ekki rekin í hagnaðarskyni og sem fengið hefur viðurkenningu eða samþykki stjórnvalda til að veita rétthöfum þjónustu menntun, starfsmenntun, aðgengi að aðlöguðum lestri eða aðgengi að upplýsingum. Þetta getur m.a. verið ríkisstofnun eða samtök, sem eru ekki rekin í hagnaðarskyni, sem bjóða rétthöfum þjónustu þessa sömu þjónustu sem hluta af aðalstarfsemi sinni eða stofnanaskuldbindingum <sup>2</sup>.

Viðurkennd stofnun setur sér starfsreglur og fylgir þeim:

- i. til þess að ganga úr skugga um að þeir sem hún þjónar séu rétthafar þjónustu,
- ii. til þess að takmarka dreifingu á og aðgengi að eintökum á aðgengilegu formi við rétthafa þjónustu og/eða viðurkenndar stofnanir,
- iii. til þess að vinna gegn eftirgerð, dreifingu og aðgengi að óheimilum eintökum og
- iv. til þess að sýna tilhlýðilega kostgæfni við meðferð sína á eintökum verka og halda skrá um hana og virða jafnframt friðhelgi einkalífs rétthafa þjónustu í samræmi við 8. gr.

3. gr.

*Rétthafar þjónustu.*

Rétthafi þjónustu er einstaklingur sem:

- a) er blindur,
- b) hefur skerta sjón eða skerta getu til skynjunar eða lestrar sem er ekki unnt að bæta þannig að ná megi sjónhæfni sem er að mestu leyti sambærileg sjónhæfni einstaklings sem býr ekki við slíka skerðingu eða fötlun og getur þar af leiðandi ekki lesið prentað mál í nokkurn veginn sama mæli og einstaklingur sem er án skerðingar eða fötlunar eða <sup>3</sup>
- c) getur ekki á annan hátt, vegna líkamlegrar fötlunar, haldið á bók eða meðhöndlað hana eða náð sjónskerpu eða hreyft augun að því marki að viðunandi sé til að geta lesið, án tillits til annarrar fötlunar.

## 4. gr.

*Takmarkanir og undantekningar í landslögum vegna eintaka á aðgengilegu formi.*

1.
  - a) Samningsaðilar skulu setja í höfundalög sín takmörkun á eða undantekningu frá rétti til eftirgerðar, rétti til dreifingar og rétti til að gera verk aðgengileg almenningi, eins og kveðið er á um í samningi Alþjóðahugverkastofnunarinnar um höfundarrétt, til að greiða fyrir framboði á eintökum verka á aðgengilegu formi fyrir rétthafa þjónustu. Takmarkanir eða undantekningar í landslögum ættu að leyfa þær breytingar sem nauðsynlegar eru til að gera verkið aðgengilegt á öðru formi.
  - b) Samningsaðilar geta einnig sett fram takmörkun á eða undantekningu frá rétti til opinbers flutnings til að greiða fyrir aðgengi rétthafa þjónustu að verkum.
2. Samningsaðili getur uppfyllt ákvæði 1. mgr. 4. gr. að því er varðar öll réttindi sem þar eru tilgreind með því að setja takmörkun eða undantekningu í höfundalög sín, s.s. um að:
  - a) viðurkenndum stofnunum skuli leyft að búa til, án samþykkis höfundarrétthafa, eintak verks á aðgengilegu formi, fá eintak á aðgengilegu formi frá annarri viðurkenndri stofnun og láta rétthöfum þjónustu þessi eintök í té eftir hvers konar leiðum, m.a. með útlánum, sem eru ekki viðskiptalegs eðlis, eða rafrænni miðlun um þráð eða þráðlaust, og gera millibilsráðstafanir til að ná þessum markmiðum, að öllum eftirfarandi skilyrðum uppfylltum:
    - i. viðurkennd stofnun, sem óskar eftir að stunda umrædda starfsemi, hafi löglegan aðgang að verkinu eða eintaki af því,
    - ii. verkinu sé breytt í eintak á aðgengilegu formi, sem kann að fela í sér hvers konar nauðsynlegar leiðir til að vafra um upplýsingar á þessu aðgengilega formi, en engar breytingar eru gerðar aðrar en þær sem nauðsynlegar eru til að gera verkið aðgengilegt rétthafa þjónustu,
    - iii. þessi eintök á aðgengilegu formi eru eingöngu látin í té til nota fyrir rétthafa þjónustu og
    - iv. starfsemin er ekki rekin í hagnaðarskyni
  - og
  - b) rétthafa þjónustu eða öðrum sem kemur fram fyrir hans hönd, þ.m.t. aðalumsjónar- eða umönnunaraðila, er heimilt að gera eintak af verki á aðgengilegu formi til persónulegra nota rétthafa þjónustu eða aðstoða hann á annan hátt við að gera og nota eintök á aðgengilegu formi ef rétthafinn hefur löglegan aðgang að umræddu verki eða eintaki af því.
3. Samningsaðili getur uppfyllt ákvæði 1. mgr. 4. gr. með því að setja aðrar takmarkanir eða undantekningar í höfundalög sín skv. 10. og 11. gr. <sup>4</sup>.
4. Samningsaðili getur einskorðað takmarkanir eða undantekningar samkvæmt þessari grein við verk sem ekki er hægt að útvega rétthafa þjónustu á tilteknu aðgengilegu formi með eðlilegum kjörum á markaði. Sérhver samningsaðili sem færir sér þennan kost í nyt skal gera grein fyrir því í tilkynningu sem er afhent aðalframkvæmdastjóra Alþjóðahugverkastofnunarinnar til vörslu á þeim tíma er fullgilding, staðfesting eða aðild að sáttmála þessum fer fram eða síðar <sup>5</sup>.
5. Ákveða skal í landslögum hvort greiða skuli þóknun fyrir takmarkanir eða undantekningar samkvæmt þessari grein.

## 5. gr.

*Miðlun eintaka á aðgengilegu formi yfir landamæri.*

1. Samningsaðilar skulu sjá til þess að ef eintak á aðgengilegu formi er gert í samræmi við takmörkun eða undantekningu eða í krafti laga sé viðurkenndri stofnun heimilt að dreifa eintakinu eða gera það aðgengilegt rétthafa þjónustu eða viðurkenndri stofnun hjá öðrum samningsaðila <sup>6</sup>.
2. Samningsaðili getur uppfyllt ákvæði 1. mgr. 5. gr. með því að setja takmörkun eða undantekningu í höfundalög sín um að:
  - a) viðurkenndri stofnun skuli vera heimilt, án samþykkis rétthafa verks, að dreifa eða gera eintök á aðgengilegu formi, sem eru eingöngu til einkaafnota fyrir rétthafa þjónustu, aðgengileg viðurkenndri stofnun hjá öðrum samningsaðila og
  - b) viðurkenndri stofnun skuli vera heimilt, án samþykkis rétthafa verks og skv. c-lið 2. gr., að dreifa eða gera eintök á aðgengilegu formi aðgengileg rétthafa þjónustu hjá öðrum samningsaðila,

að því tilskildu að áður en eintaki á aðgengilegu formi var dreift eða það gert aðgengilegt hafi sú viðurkennda stofnun sem upphaflega dreifði eintakinu á aðgengilegu formi eða gerði það aðgengilegt ekki vitað eða haft gildar ástæður til að ætla að umrætt eintak yrði notað í þágu annarra en rétthafa þjónustu <sup>7</sup>.

3. Samningsaðili getur uppfyllt ákvæði 1. mgr. 5. gr. með því að setja aðrar takmarkanir eða undantekningar í höfundalög sín skv. 4. mgr. 5. gr., 10. gr. og 11. gr.
4.
  - a) Þegar viðurkennd stofnun hjá samningsaðila tekur á móti eintökum á aðgengilegu formi skv. 1. mgr. 5. gr. og sá samningsaðili ber ekki skyldur skv. 9. gr. Bernarsáttmálans mun hann sjá til þess, í samræmi við eigið réttarkerfi og starfsvenjur, að eintök sem eru á aðgengilegu formi séu aðeins afrituð, þeim dreift eða þau gerð aðgengileg í þágu rétthafa þjónustu í lögsögu umrædds samningsaðila.
  - b) Viðurkennd stofnun skal einungis dreifa eintökum á aðgengilegu formi og gera þau aðgengileg skv. 1. mgr. 5. gr. í þeirri lögsögu nema samningsaðilinn sé aðili að samningi Alþjóðahugverkastofnunarinnar um höfundarrétt eða einskorðar takmarkanir og undantekningar til framkvæmdar sáttmála þessum við dreifingarrétt og rétt til að gera verk aðgengileg almennungi við tiltekin sértílvik sem stríða ekki gegn eðlilegri hagnýtingu verks og skerða ekki með ósanngjörnum hætti lögmæta hagsmuni rétthafa verksins <sup>8 9</sup>.
  - c) Ekkert í þessari grein hefur áhrif á ákvörðun um það hvað teljist vera dreifing eða það að gera verk aðgengileg almennungi.
5. Ekki skal nota neitt í sáttmála þessum til að takast á við málefni varðandi tæmingu réttar.

#### 6. gr.

##### *Innflutningur eintaka á aðgengilegu formi.*

Að svo miklu leyti sem landslög samningsaðila myndu heimila rétthafa þjónustu, þeim sem kemur fram fyrir hans eða hennar hönd eða viðurkenndri stofnun að búa til eintak verks á aðgengilegu formi skulu landslög viðkomandi samningsaðila einnig heimila þeim að flytja inn eintak af verkinu á aðgengilegu formi í þágu rétthafa þjónustu án samþykkis rétthafa verksins <sup>10</sup>.

#### 7. gr.

##### *Skyldur varðandi tæknilegar ráðstafanir.*

Samningsaðilar skulu gera viðeigandi ráðstafanir, eftir því sem nauðsynlegt er, til að tryggja að þegar þeir sjá fyrir fullnægjandi réttarvernd og skilvirkum lagalegum úrræðum, gegn því að skilvirkar, tæknilegar ráðstafanir séu sniðgengnar, komi sú réttarvernd ekki í veg fyrir að rétthafar þjónustu geti nýtt sér þær takmarkanir og undantekningar sem kveðið er á um í sáttmála þessum <sup>11</sup>.

#### 8. gr.

##### *Friðhelgi einkalífs.*

Þegar takmörkunum og undantekningum, sem kveðið er á um í sáttmála þessum, er komið til framkvæmda skulu samningsaðilar leitast við að vernda friðhelgi einkalífs rétthafa þjónustu til jafns við aðra.

#### 9. gr.

##### *Samvinna til að greiða fyrir miðlun yfir landamæri.*

1. Samningsaðilar skulu leitast við að styðja við miðlun eintaka á aðgengilegu formi yfir landamæri með því að hvetja til þess að upplýsingum verði miðlað að eigin frumkvæði til að hjálpa viðurkenndum stofnunum að finna hver aðra. Alþjóðaskrifstofa Alþjóðahugverkastofnunarinnar skal koma á fót aðgangsstað fyrir upplýsingar í þessum tilgangi.
2. Samningsaðilar skuldbinda sig til að aðstoða viðurkenndar stofnanir sínar, sem stunda starfsemi skv. 5. gr., við að gera upplýsingar um starfsvenjur sínar skv. c-lið 2. gr. aðgengilegar, bæði með því að deila upplýsingum meðal viðurkenndra stofnana og með því að gera fyrirbyggjandi upplýsingar um stefnumið sín og starfsvenjur, m.a. þær sem varða miðlun eintaka á aðgengilegu formi yfir landamæri, aðgengilegar hagsmunaaðilum og almenningi, eftir því sem við á.

3. Alþjóðaskrifstofa Alþjóðahugverkastofnunarinnar er hvött til þess að miðla tiltækum upplýsingum um framkvæmd sáttmála þessa.
4. Samningsaðilar gera sér grein fyrir mikilvægi alþjóðlegs samstarfs og að stuðlað verði að framgangi þess, til stuðnings viðleitni á vettvangi ríkis til þess að tilgangur og markmið sáttmála þessa nái fram að ganga <sup>12</sup>.

## 10. gr.

*Almennar meginreglur um framkvæmd.*

1. Samningsaðilar skuldbinda sig til að innleiða nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja beitingu sáttmála þessa.
2. Ekkert skal koma í veg fyrir að samningsaðilar ákvarði viðeigandi aðferð við að koma ákvæðum sáttmála þessa til framkvæmda innan ramma eigin réttarkerfis og starfsvenja <sup>13</sup>.
3. Samningsaðilar geta uppfyllt réttindi sín og skyldur samkvæmt sáttmála þessum með takmörkunum og undantekningum sem eru sérstaklega í þágu rétthafa þjónustu, öðrum takmörkunum og undantekningum eða með samblandi af þessu, innan ramma eigin réttarkerfis og starfsvenja. Þetta getur falið í sér réttarfarslegar, stjórnsýslulegar eða eftirlitstengdar ákvarðanir í þágu rétthafa þjónustu hvað varðar sanngjarna málsmeðferð, fyrirkomulag eða notkun til að mæta þörfum þeirra í samræmi við réttindi og skyldur samningsaðila samkvæmt Bernarsáttmálanum, öðrum alþjóðasáttmálum og 11. gr.

## 11. gr.

*Almennar skuldbindingar um takmarkanir og undantekningar.*

Þegar samningsaðili innleiðir nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja beitingu sáttmála þessa getur hann neytt þeirra réttinda og skal gangast undir þær skyldur sem hann hefur samkvæmt Bernarsáttmálanum, samningi Alþjóðaviðskiptastofnunarinnar um hugverkarétt í viðskiptum og samningi Alþjóðahugverkastofnunarinnar um höfundarrétt, ásamt samkomulagi þeirra um túlkun, svo að:

- a) samningsaðili geti heimilað, í samræmi við 2. mgr. 9. gr. Bernarsáttmálans, eftirgerð verka í sérstökum tilvikum, að því tilskildu að eftirgerðin stríði ekki gegn eðlilegri hagnýtingu verksins og skerði ekki með ósanngjörnum hætti lögmæta hagsmuni höfundarins,
- b) samningsaðili einskorði, í samræmi við 13. gr. samnings Alþjóðaviðskiptastofnunarinnar um hugverkarétt í viðskiptum, allar takmarkanir á eða undantekningar frá einkarétti við sérstök tilvik sem stríða ekki gegn eðlilegri hagnýtingu verks og skerða ekki með ósanngjörnum hætti lögmæta hagsmuni höfundarins,
- c) samningsaðili geti sett, í samræmi við 1. mgr. 10. gr. samnings Alþjóðahugverkastofnunarinnar um höfundarrétt, takmarkanir á eða undantekningar frá réttindum, sem höfundum eru veitt samkvæmt þeim samningi, í sérstökum tilvikum sem stríða ekki gegn eðlilegri hagnýtingu verks og skerða ekki með ósanngjörnum hætti lögmæta hagsmuni höfundarins,
- d) samningsaðili einskorði, þegar hann beitir Bernarsáttmálanum, í samræmi við 2. mgr. 10. gr. samnings Alþjóðahugverkastofnunarinnar um höfundarrétt, allar takmarkanir á eða undantekningar frá réttindum við sérstök tilvik sem stríða ekki gegn eðlilegri hagnýtingu verks og skerða ekki með ósanngjörnum hætti lögmæta hagsmuni höfundarins.

## 12. gr.

*Aðrar takmarkanir og undantekningar.*

1. Samningsaðilar viðurkenna að samningsaðila er heimilt að fella takmarkanir og undantekningar á höfundarrétti í þágu rétthafa þjónustu, aðrar en þær sem kveðið er á um í sáttmála þessum, inn í landslög sín, með hliðsjón af efnahagsástandi viðkomandi samningsaðila og félagslegra og menningarlegra þarfa hans, í samræmi við alþjóðleg réttindi og skyldur samningsaðilans og, þegar um er að ræða land í hópi þeirra sem eru skemmst á veg komin í þróun, með hliðsjón af sérstökum þörfum þess og sérstökum alþjóðlegum réttindum og skyldum þess og sveigjanleika þeirra.
2. Sáttmáli þessi er með fyrirvara um aðrar takmarkanir og undantekningar fyrir einstaklinga með fötlun, sem kveðið er á um í landslögum.

13. gr.  
*Þing.*

1.
  - a) Samningsaðilar skulu hafa þing.
  - b) Sérhver samningsaðili skal eiga einn fulltrúa á þinginu og honum til fulltingis mega vera varafulltrúar, ráðgjafar og sérfræðingar.
  - c) Útgjöld hvernar sendinefndar skulu greidd af þeim samningsaðila sem skipaði hana. Þingið getur farið fram á það við Alþjóðahugverkastofnunina að hún veiti fjárhagsaðstoð til að auðvelda þátttöku sendinefnda frá samningsaðilum sem teljast, samkvæmt viðtekinni venju allsherjarþings Sameinuðu þjóðanna, vera þróunarlönd eða lönd sem eru að skipta yfir í markaðshagkerfi.
2.
  - a) Þingið skal fjalla um mál er varða viðhald og þróun sáttmála þessa, beitingu hans og framkvæmd.
  - b) Þingið skal annast það hlutverk sem því er falið skv. 15. gr. að því er varðar aðild tiltekinna milliríkjastofnana að sáttmála þessum.
  - c) Þingið skal ákveða að kalla saman ráðstefnu stjórnarerindreka til að endurskoða sáttmála þennan og gefa framkvæmdastjóra Alþjóðahugverkastofnunarinnar nauðsynleg fyrirmæli til að undirbúa slíka ráðstefnu.
3.
  - a) Sérhver samningsaðili, sem er ríki, skal hafa eitt atkvæði og aðeins greiða atkvæði í eigin nafni.
  - b) Sérhverjum samningsaðila, sem er milliríkjastofnun, er heimilt að taka þátt í atkvæðagreiðslu í stað aðildarríkja sinna með atkvæðafjölda sem samsvarar þeim fjölda aðildarríkja hennar sem eru aðilar að sáttmála þessum. Engin slík milliríkjastofnun skal taka þátt í atkvæðagreiðslu ef eitthvert aðildarríkja stofnunarinnar beitir atkvæðisrétti sínum og öfugt.
4. Aðalframkvæmdastjórinn skal boða til þingsins og, ef ekki er um sérstakar aðstæður að ræða, á sama tíma og sama stað og allsherjarþing Alþjóðahugverkastofnunarinnar er haldið.
5. Þingið skal kosta kapps um að ákvarðanir þess séu teknar samhljóða og setja sér starfsreglur, meðal annars um boðun aukafunda, kröfur um ályktunarhæfi og, með fyrirvara um ákvæði sáttmála þessa, um tilskilinn meirihluta vegna ýmiss konar ákvarðana.

14. gr.  
*Alþjóðaskrifstofa.*

Alþjóðaskrifstofa Alþjóðahugverkastofnunarinnar skal inna af hendi öll stjórnsýslustörf varðandi sáttmála þennan.

15. gr.  
*Skilyrði fyrir aðild að sáttmálanum.*

1. Öllum aðildarríkjum Alþjóðahugverkastofnunarinnar er heimilt að gerast aðilar að sáttmála þessum.
2. Þingið getur ákveðið að veita milliríkjastofnun aðild að sáttmála þessum ef hún lýsir því yfir að hún hafi hæfi í þeim málum sem falla undir sáttmála þennan og hafi yfir að ráða eigin löggjöf sem er bindandi fyrir öll aðildarríki hennar að því er þau mál varðar og að hún hafi fengið fullt umboð, í samræmi við innri starfsreglur sínar, til að gerast aðili að sáttmála þessum.
3. Evrópusambandinu er heimilt að gerast aðili að sáttmála þessum eftir að það hefur gefið út þá yfirlýsingu er um getur í málsgreininni hér að framan á þeirri ráðstefnu stjórnarerindreka þar sem sáttmáli þessi hefur verið samþykktur.

16. gr.  
*Réttindi og skyldur samkvæmt sáttmálanum.*

Með fyrirvara um sérákvæði um hið gagnstæða í sáttmála þessum skal hver samningsaðili njóta allra réttinda og gangast undir allar skyldur samkvæmt sáttmála þessum.

## 17. gr.

*Undirritun sáttmálans.*

Sáttmáli þessi skal liggja frammi til undirritunar, í eitt ár eftir samþykkt hans, á ráðstefnu stjórnar-erindreka í Marakess og síðan í aðalstöðvum Alþjóðahugverkastofnunarinnar fyrir þá aðila sem uppfylla skilyrði.

## 18. gr.

*Gildistaka sáttmálans.*

Sáttmáli þessi öðlast gildi þremur mánuðum eftir að 20 aðilar, sem uppfylla skilyrði og um getur í 15. gr., hafa afhent skjöl sín um fullgildingu eða aðild til vörslu.

## 19. gr.

*Gildistökudagur aðildar að sáttmálanum.*

Sáttmáli þessi skal vera bindandi fyrir:

- a) þá 20 aðila, sem uppfylla skilyrði og um getur í 18. gr., frá þeim degi þegar sáttmáli þessi hefur öðlast gildi,
- b) sérhvern annan aðila, sem uppfyllir skilyrði og um getur í 15. gr., að liðnum þremur mánuðum frá því að hann hefur afhent aðalframkvæmdastjóra Alþjóðahugverkastofnunarinnar skjal sitt um fullgildingu eða aðild til vörslu.

## 20. gr.

*Uppsögn sáttmálans.*

Sérhverjum samningsaðila er heimilt að segja sáttmála þessum upp með tilkynningu til aðalframkvæmdastjóra Alþjóðahugverkastofnunarinnar. Uppsögn tekur gildi einu ári eftir þann dag þegar aðalframkvæmdastjóri Alþjóðahugverkastofnunarinnar veitir tilkynningunni viðtöku.

## 21. gr.

*Tungumál sáttmálans.*

1. Sáttmáli þessi er undirritaður í einu frumriti á arabísku, ensku, frönsku, kínversku, rússnesku og spænsku og eru allar útgáfur á þessum tungumálum jafngildar.
2. Aðalframkvæmdastjóri Alþjóðahugverkastofnunarinnar skal, að beiðni hagsmunaaðila, sjá um gerð opinbers texta á öðrum tungumálum en þeim sem um getur í 1. mgr. 21. gr. að höfðu samráði við alla hagsmunaaðila. Að því er þessa málsgrein varðar merkir „hagsmunaaðili“ sérhvert ríki sem á aðild að Alþjóðahugverkastofnuninni, sé um opinbert tungumál þess eða eitt opinberra tungumála þess að ræða, og Evrópusambandið, ásamt hverri annarri milliríkjastofnun, sem kann að gerast aðili að sáttmála þessum, sé um eitt opinberra tungumála þess eða hennar að ræða.

## 22. gr.

*Vörsluaðili.*

Aðalframkvæmdastjóri Alþjóðahugverkastofnunarinnar er vörsluaðili sáttmála þessa.

Gjört í Marakess 27. júní 2013.

<sup>1</sup> Samþykkt yfirlýsing varðandi a-lið 2. gr.: Að því er sáttmála þennan varðar ríkir sá skilningur að undir þessa skilgreiningu falli slík verk á hljóðformi, s.s. hljóðbækur.

<sup>2</sup> Samþykkt yfirlýsing varðandi c-lið 2. gr.: Að því er sáttmála þennan varðar ríkir sá skilningur að „stofnanir sem hafa fengið samþykki stjórnvalda“ geti m.a. verið stofnanir, sem eru ekki reknar í hagnaðarskyni, sem fá fjárstuðning frá hinu opinbera til að veita rétt höfum þjónustu menntun, starfsmenntun, aðgengi að aðlöguðum lestri eða aðgengi að upplýsingum.

<sup>3</sup> Samþykkt yfirlýsing varðandi b-lið 3. gr.: Ekkert í orðalaginu „sem er ekki unnt að bæta“ gefur til kynna að krafist sé allra mögulegra greiningarprófana og læknismeðferða.

---

<sup>4</sup> Samþykkt yfirlýsing varðandi 3. mgr. 4. gr.: Sá skilningur ríkir að þessi málsgrein þrenni hvorki né vikki gildissvið þeirra takmarkana og undantekninga sem heimilaðar eru með Bernarsáttmálanum, að því er varðar rétt varðandi þýðingar, að því er tekur til einstaklinga sem eru sjónskertir eða glíma við aðra prentleturshömlun.

<sup>5</sup> Samþykkt yfirlýsing varðandi 4. mgr. 4. gr.: Sá skilningur ríkir að krafa um framboð á markaði hafi ekki áhrif á það hvort takmörkun eða undantekning samkvæmt þessari grein samrýmist þriggja þrepa prófinu eða ekki.

<sup>6</sup> Samþykkt yfirlýsing varðandi 1. mgr. 5. gr.: Sá skilningur ríkir enn fremur að ekkert í sáttmála þessum þrenni eða vikki gildissvið einkaréttar samkvæmt öðrum sáttmálum.

<sup>7</sup> Samþykkt yfirlýsing varðandi 2. mgr. 5. gr.: Sá skilningur ríkir að til þess að dreifa eða gera eintök á aðgengilegu formi aðgengileg réttthafa þjónustu með beinum hætti hjá öðrum samningsaðila kunni að vera rétt að viðurkennd stofnun geri frekari ráðstafanir til að staðfesta að sá sem hún þjónar sé réttthafi þjónustu og fylgi eigin starfsvenjum eins og lýst er í c-lið 2. gr.

<sup>8</sup> Samþykkt yfirlýsing varðandi b-lið 4. mgr. 5. gr.: Sá skilningur ríkir að ekkert í sáttmála þessum krefjist þess eða feli það í sér að samningsaðili innleiði þriggja þrepa prófið eða beiti því umfram skuldbindingar sínar samkvæmt þessum gerningi eða öðrum alþjóðasáttmálum.

<sup>9</sup> Samþykkt yfirlýsing varðandi b-lið 4. mgr. 5. gr.: Sá skilningur ríkir að ekkert í sáttmála þessum leggi neinar skyldur á samningsaðila þess efnis að hann fullgildi eða gerist aðili að samningi Alþjóðahugverkastofnunarinnar um höfundarrétt eða fari að ákvæðum hans né heldur að hann skerði nokkur réttindi, takmarkanir og undantekningar sem er að finna í þeim samningi.

<sup>10</sup> Samþykkt yfirlýsing varðandi 6. gr.: Sá skilningur ríkir að samningsaðilar hafi sama sveigjanleika og lýst er í 4. gr. þegar þeir uppfylla skyldur sínar skv. 6. gr.

<sup>11</sup> Samþykkt yfirlýsing varðandi 7. gr.: Sá skilningur ríkir að viðurkenndar stofnanir velji, við ýmsar kringumstæður, að nota tæknilegar aðferðir við að búa til eintök á aðgengilegu formi, dreifa þeim og gera þau aðgengileg og ekkert hindri að slíkt sé gert ef það er í samræmi við landslög.

<sup>12</sup> Samþykkt yfirlýsing varðandi 9. gr.: Sá skilningur ríkir að ákvæði 9. gr. feli ekki í sér að skráning viðurkenndra stofnana sé lögboðin né heldur að hún sé skilyrði fyrir því að viðurkenndar stofnanir stundi starfsemi sem er viðurkennd samkvæmt sáttmála þessum, en hún gefur möguleika til að miðla upplýsingum sem greiða fyrir miðlun eintaka á aðgengilegu formi yfir landamæri.

<sup>13</sup> Samþykkt yfirlýsing varðandi 2. mgr. 10. gr.: Sá skilningur ríkir að þegar verk telst til verka skv. a-lið 2. gr., þ.m.t. slík verk á hljóðformi, gildi takmarkanir og undantekningar, sem kveðið er á um í sáttmála þessum, um skyld réttindi, að breyttu breytanda, eftir því sem nauðsynlegt er til að búa til eintak á aðgengilegu formi, dreifa því og gera það aðgengilegt réttthöfum þjónustu.

**Marrakesh Treaty**  
**to Facilitate Access to Published Works for Persons**  
**Who Are Blind, Visually Impaired, or Otherwise Print Disabled**

adopted by the Diplomatic Conference to Conclude a Treaty to Facilitate Access to  
Published Works by Visually Impaired Persons and Persons with Print Disabilities  
in Marrakesh, on June 27, 2013

**Preamble**

The Contracting Parties,

*Recalling* the principles of non-discrimination, equal opportunity, accessibility and full and effective participation and inclusion in society, proclaimed in the Universal Declaration of Human Rights and the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities,

*Mindful* of the challenges that are prejudicial to the complete development of persons with visual impairments or with other print disabilities, which limit their freedom of expression, including the freedom to seek, receive and impart information and ideas of all kinds on an equal basis with others, including through all forms of communication of their choice, their enjoyment of the right to education, and the opportunity to conduct research,

*Emphasizing* the importance of copyright protection as an incentive and reward for literary and artistic creations and of enhancing opportunities for everyone, including persons with visual impairments or with other print disabilities, to participate in the cultural life of the community, to enjoy the arts and to share scientific progress and its benefits,

*Aware* of the barriers of persons with visual impairments or with other print disabilities to access published works in achieving equal opportunities in society, and the need to both expand the number of works in accessible formats and to improve the circulation of such works,

*Taking into account* that the majority of persons with visual impairments or with other print disabilities live in developing and least-developed countries,

Recognizing that, despite the differences in national copyright laws, the positive impact of new information and communication technologies on the lives of persons with visual impairments or with other print disabilities may be reinforced by an enhanced legal framework at the international level,

*Recognizing* that many Member States have established limitations and exceptions in their national copyright laws for persons with visual impairments or with other print disabilities, yet there is a continuing shortage of available works in accessible format copies for such persons, and that considerable resources are required for their effort of making works accessible to these persons, and that the lack of possibilities of cross-border exchange of accessible format copies has necessitated duplication of these efforts,

*Recognizing* both the importance of rightholders' role in making their works accessible to persons with visual impairments or with other print disabilities and the importance of appropriate limitations and exceptions to make works accessible to these persons, particularly when the market is unable to provide such access,

*Recognizing* the need to maintain a balance between the effective protection of the rights of authors and the larger public interest, particularly education, research and access to information, and that such a balance must facilitate effective and timely access to works for the benefit of persons with visual impairments or with other print disabilities,

*Reaffirming* the obligations of Contracting Parties under the existing international treaties on the protection of copyright and the importance and flexibility of the three-step test for limitations and exceptions established in Article 9(2) of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works and other international instruments,

*Recalling* the importance of the Development Agenda recommendations, adopted in 2007 by the General Assembly of the World Intellectual Property Organization (WIPO), which aim to ensure that development considerations form an integral part of the Organization's work,

*Recognizing* the importance of the international copyright system and desiring to harmonize limitations and exceptions with a view to facilitating access to and use of works by persons with visual impairments or with other print disabilities,

Have agreed as follows:

### **Article 1**

#### *Relation to Other Conventions and Treaties*

Nothing in this Treaty shall derogate from any obligations that Contracting Parties have to each other under any other treaties, nor shall it prejudice any rights that a Contracting Party has under any other treaties.

### **Article 2**

#### *Definitions*

For the purposes of this Treaty:

- (a) "works" means literary and artistic works within the meaning of Article 2(1) of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works, in the form of text, notation and/or related illustrations, whether published or otherwise made publicly available in any media [1];
- (b) "accessible format copy" means a copy of a work in an alternative manner or form which gives a beneficiary person access to the work, including to permit the person to have access as feasibly and comfortably as a person without visual impairment or other print disability. The accessible format copy is used exclusively by beneficiary persons and it must respect the integrity of the original work, taking due consideration of the changes needed to make the work accessible in the alternative format and of the accessibility needs of the beneficiary persons;
- (c) "authorized entity" means an entity that is authorized or recognized by the government to provide education, instructional training, adaptive reading or information access to beneficiary persons on a non-profit basis. It also includes a government institution or non-profit organization that provides the same services to beneficiary persons as one of its primary activities or institutional obligations [2].

An authorized entity establishes and follows its own practices:

- (i) to establish that the persons it serves are beneficiary persons;
- (ii) to limit to beneficiary persons and/or authorized entities its distribution and making available of accessible format copies;
- (iii) to discourage the reproduction, distribution and making available of unauthorized copies; and
- (iv) to maintain due care in, and records of, its handling of copies of works, while respecting the privacy of beneficiary persons in accordance with Article 8.

### **Article 3**

#### *Beneficiary Persons*

A beneficiary person is a person who:

- (a) is blind;
- (b) has a visual impairment or a perceptual or reading disability which cannot be improved to give visual function substantially equivalent to that of a person who has no such impairment or disability and so is unable to read printed works to substantially the same degree as a person without an impairment or disability; or [3]
- (c) is otherwise unable, through physical disability, to hold or manipulate a book or to focus or move the eyes to the extent that would be normally acceptable for reading;

regardless of any other disabilities.

#### **Article 4**

##### *National Law Limitations and Exceptions Regarding Accessible Format Copies*

1.
    - (a) Contracting Parties shall provide in their national copyright laws for a limitation or exception to the right of reproduction, the right of distribution, and the right of making available to the public as provided by the WIPO Copyright Treaty (WCT), to facilitate the availability of works in accessible format copies for beneficiary persons. The limitation or exception provided in national law should permit changes needed to make the work accessible in the alternative format.
    - (b) Contracting Parties may also provide a limitation or exception to the right of public performance to facilitate access to works for beneficiary persons.
  2. A Contracting Party may fulfill Article 4(1) for all rights identified therein by providing a limitation or exception in its national copyright law such that:
    - (a) Authorized entities shall be permitted, without the authorization of the copyright rightholder, to make an accessible format copy of a work, obtain from another authorized entity an accessible format copy, and supply those copies to beneficiary persons by any means, including by non-commercial lending or by electronic communication by wire or wireless means, and undertake any intermediate steps to achieve those objectives, when all of the following conditions are met:
      - (i) the authorized entity wishing to undertake said activity has lawful access to that work or a copy of that work;
      - (ii) the work is converted to an accessible format copy, which may include any means needed to navigate information in the accessible format, but does not introduce changes other than those needed to make the work accessible to the beneficiary person;
      - (iii) such accessible format copies are supplied exclusively to be used by beneficiary persons; and
      - (iv) the activity is undertaken on a non-profit basis;
  - and
  - (b) A beneficiary person, or someone acting on his or her behalf including a primary caretaker or caregiver, may make an accessible format copy of a work for the personal use of the beneficiary person or otherwise may assist the beneficiary person to make and use accessible format copies where the beneficiary person has lawful access to that work or a copy of that work.
3. A Contracting Party may fulfill Article 4(1) by providing other limitations or exceptions in its national copyright law pursuant to Articles 10 and 11 [4].
  4. A Contracting Party may confine limitations or exceptions under this Article to works which, in the particular accessible format, cannot be obtained commercially under reasonable terms for beneficiary persons in that market. Any Contracting Party availing itself of this possibility shall so declare in a notification deposited with the Director General of WIPO at the time of ratification of, acceptance of or accession to this Treaty or at any time thereafter [5].
  5. It shall be a matter for national law to determine whether limitations or exceptions under this Article are subject to remuneration.

#### **Article 5**

##### *Cross-Border Exchange of Accessible Format Copies*

1. Contracting Parties shall provide that if an accessible format copy is made under a limitation or exception or pursuant to operation of law, that accessible format copy may be distributed or made available by an authorized entity to a beneficiary person or an authorized entity in another Contracting Party [6].
2. A Contracting Party may fulfill Article 5(1) by providing a limitation or exception in its national copyright law such that:

- (a) authorized entities shall be permitted, without the authorization of the rightholder, to distribute or make available for the exclusive use of beneficiary persons accessible format copies to an authorized entity in another Contracting Party; and
  - (b) authorized entities shall be permitted, without the authorization of the rightholder and pursuant to Article 2(c), to distribute or make available accessible format copies to a beneficiary person in another Contracting Party;
- provided that prior to the distribution or making available the originating authorized entity did not know or have reasonable grounds to know that the accessible format copy would be used for other than beneficiary persons [7].
- 3. A Contracting Party may fulfill Article 5(1) by providing other limitations or exceptions in its national copyright law pursuant to Articles 5(4), 10 and 11.
  - 4.
    - (a) When an authorized entity in a Contracting Party receives accessible format copies pursuant to Article 5(1) and that Contracting Party does not have obligations under Article 9 of the Berne Convention, it will ensure, consistent with its own legal system and practices, that the accessible format copies are only reproduced, distributed or made available for the benefit of beneficiary persons in that Contracting Party's jurisdiction.
    - (b) The distribution and making available of accessible format copies by an authorized entity pursuant to Article 5(1) shall be limited to that jurisdiction unless the Contracting Party is a Party to the WIPO Copyright Treaty or otherwise limits limitations and exceptions implementing this Treaty to the right of distribution and the right of making available to the public to certain special cases which do not conflict with a normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the rightholder [8],[9].
    - (c) Nothing in this Article affects the determination of what constitutes an act of distribution or an act of making available to the public.
  - 5. Nothing in this Treaty shall be used to address the issue of exhaustion of rights.

#### **Article 6**

##### *Importation of Accessible Format Copies*

To the extent that the national law of a Contracting Party would permit a beneficiary person, someone acting on his or her behalf, or an authorized entity, to make an accessible format copy of a work, the national law of that Contracting Party shall also permit them to import an accessible format copy for the benefit of beneficiary persons, without the authorization of the rightholder [10].

#### **Article 7**

##### *Obligations Concerning Technological Measures*

Contracting Parties shall take appropriate measures, as necessary, to ensure that when they provide adequate legal protection and effective legal remedies against the circumvention of effective technological measures, this legal protection does not prevent beneficiary persons from enjoying the limitations and exceptions provided for in this Treaty [11].

#### **Article 8**

##### *Respect for Privacy*

In the implementation of the limitations and exceptions provided for in this Treaty, Contracting Parties shall endeavor to protect the privacy of beneficiary persons on an equal basis with others.

#### **Article 9**

##### *Cooperation to Facilitate Cross-Border Exchange*

- 1. Contracting Parties shall endeavor to foster the cross-border exchange of accessible format copies by encouraging the voluntary sharing of information to assist authorized entities in identifying one another. The International Bureau of WIPO shall establish an information access point for this purpose.

2. Contracting Parties undertake to assist their authorized entities engaged in activities under Article 5 to make information available regarding their practices pursuant to Article 2(c), both through the sharing of information among authorized entities, and through making available information on their policies and practices, including related to cross-border exchange of accessible format copies, to interested parties and members of the public as appropriate.
3. The International Bureau of WIPO is invited to share information, where available, about the functioning of this Treaty.
4. Contracting Parties recognize the importance of international cooperation and its promotion, in support of national efforts for realization of the purpose and objectives of this Treaty [12].

#### **Article 10**

##### *General Principles on Implementation*

1. Contracting Parties undertake to adopt the measures necessary to ensure the application of this Treaty.
2. Nothing shall prevent Contracting Parties from determining the appropriate method of implementing the provisions of this Treaty within their own legal system and practice [13].
3. Contracting Parties may fulfill their rights and obligations under this Treaty through limitations or exceptions specifically for the benefit of beneficiary persons, other limitations or exceptions, or a combination thereof, within their national legal system and practice. These may include judicial, administrative or regulatory determinations for the benefit of beneficiary persons as to fair practices, dealings or uses to meet their needs consistent with the Contracting Parties' rights and obligations under the Berne Convention, other international treaties, and Article 11.

#### **Article 11**

##### *General Obligations on Limitations and Exceptions*

In adopting measures necessary to ensure the application of this Treaty, a Contracting Party may exercise the rights and shall comply with the obligations that that Contracting Party has under the Berne Convention, the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights and the WIPO Copyright Treaty, including their interpretative agreements so that:

- (a) in accordance with Article 9(2) of the Berne Convention, a Contracting Party may permit the reproduction of works in certain special cases provided that such reproduction does not conflict with a normal exploitation of the work and does not unreasonably prejudice the legitimate interests of the author;
- (b) in accordance with Article 13 of the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights, a Contracting Party shall confine limitations or exceptions to exclusive rights to certain special cases which do not conflict with a normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the rightholder;
- (c) in accordance with Article 10(1) of the WIPO Copyright Treaty, a Contracting Party may provide for limitations of or exceptions to the rights granted to authors under the WCT in certain special cases, that do not conflict with a normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the author;
- (d) in accordance with Article 10(2) of the WIPO Copyright Treaty, a Contracting Party shall confine, when applying the Berne Convention, any limitations of or exceptions to rights to certain special cases that do not conflict with a normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the author.

#### **Article 12**

##### *Other Limitations and Exceptions*

1. Contracting Parties recognize that a Contracting Party may implement in its national law other copyright limitations and exceptions for the benefit of beneficiary persons than are provided by this Treaty having regard to that Contracting Party's economic situation, and its social and cultural needs, in conformity with that Contracting Party's international rights and obligations, and in the

case of a least-developed country taking into account its special needs and its particular international rights and obligations and flexibilities thereof.

2. This Treaty is without prejudice to other limitations and exceptions for persons with disabilities provided by national law.

### **Article 13**

#### *Assembly*

1.
  - (a) The Contracting Parties shall have an Assembly.
  - (b) Each Contracting Party shall be represented in the Assembly by one delegate who may be assisted by alternate delegates, advisors and experts.
  - (c) The expenses of each delegation shall be borne by the Contracting Party that has appointed the delegation. The Assembly may ask WIPO to grant financial assistance to facilitate the participation of delegations of Contracting Parties that are regarded as developing countries in conformity with the established practice of the General Assembly of the United Nations or that are countries in transition to a market economy.
2.
  - (a) The Assembly shall deal with matters concerning the maintenance and development of this Treaty and the application and operation of this Treaty.
  - (b) The Assembly shall perform the function allocated to it under Article 15 in respect of the admission of certain intergovernmental organizations to become party to this Treaty.
  - (c) The Assembly shall decide the convocation of any diplomatic conference for the revision of this Treaty and give the necessary instructions to the Director General of WIPO for the preparation of such diplomatic conference.
3.
  - (a) Each Contracting Party that is a State shall have one vote and shall vote only in its own name.
  - (b) Any Contracting Party that is an intergovernmental organization may participate in the vote, in place of its Member States, with a number of votes equal to the number of its Member States which are party to this Treaty. No such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States exercises its right to vote and vice versa.
4. The Assembly shall meet upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of WIPO.
5. The Assembly shall endeavor to take its decisions by consensus and shall establish its own rules of procedure, including the convocation of extraordinary sessions, the requirements of a quorum and, subject to the provisions of this Treaty, the required majority for various kinds of decisions.

### **Article 14**

#### *International Bureau*

The International Bureau of WIPO shall perform the administrative tasks concerning this Treaty.

### **Article 15**

#### *Eligibility for Becoming Party to the Treaty*

1. Any Member State of WIPO may become party to this Treaty.
2. The Assembly may decide to admit any intergovernmental organization to become party to this Treaty which declares that it is competent in respect of, and has its own legislation binding on all its Member States on, matters covered by this Treaty and that it has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to become party to this Treaty.
3. The European Union, having made the declaration referred to in the preceding paragraph at the Diplomatic Conference that has adopted this Treaty, may become party to this Treaty.

**Article 16**

*Rights and Obligations Under the Treaty*

Subject to any specific provisions to the contrary in this Treaty, each Contracting Party shall enjoy all of the rights and assume all of the obligations under this Treaty.

**Article 17**

*Signature of the Treaty*

This Treaty shall be open for signature at the Diplomatic Conference in Marrakesh, and thereafter at the headquarters of WIPO by any eligible party for one year after its adoption.

**Article 18**

*Entry into Force of the Treaty*

This Treaty shall enter into force three months after 20 eligible parties referred to in Article 15 have deposited their instruments of ratification or accession.

**Article 19**

*Effective Date of Becoming Party to the Treaty*

This Treaty shall bind:

- (a) the 20 eligible parties referred to in Article 18, from the date on which this Treaty has entered into force;
- (b) each other eligible party referred to in Article 15, from the expiration of three months from the date on which it has deposited its instrument of ratification or accession with the Director General of WIPO.

**Article 20**

*Denunciation of the Treaty*

This Treaty may be denounced by any Contracting Party by notification addressed to the Director General of WIPO. Any denunciation shall take effect one year from the date on which the Director General of WIPO received the notification.

**Article 21**

*Languages of the Treaty*

1. This Treaty is signed in a single original in English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, the versions in all these languages being equally authentic.
2. An official text in any language other than those referred to in Article 21(1) shall be established by the Director General of WIPO on the request of an interested party, after consultation with all the interested parties. For the purposes of this paragraph, "interested party" means any Member State of WIPO whose official language, or one of whose official languages, is involved and the European Union, and any other intergovernmental organization that may become party to this Treaty, if one of its official languages is involved.

**Article 22**

*Depositary*

The Director General of WIPO is the depositary of this Treaty.

Done in Marrakesh on the 27th day of June, 2013.

---

<sup>1</sup> Agreed statement concerning Article 2(a): For the purposes of this Treaty, it is understood that this definition includes such works in audio form, such as audiobooks.

<sup>2</sup> Agreed statement concerning Article 2(c): For the purposes of this Treaty, it is understood that "entities recognized by the government" may include entities receiving financial support from the government to provide education, instructional training, adaptive reading or information access to beneficiary persons on a non-profit basis.

<sup>3</sup> Agreed statement concerning Article 3(b): Nothing in this language implies that "cannot be improved" requires the use of all possible medical diagnostic procedures and treatments.

<sup>4</sup> Agreed statement concerning Article 4(3): It is understood that this paragraph neither reduces nor extends the scope of applicability of limitations and exceptions permitted under the Berne Convention, as regards the right of translation, with respect to persons with visual impairments or with other print disabilities.

<sup>5</sup> Agreed statement concerning Article 4(4): It is understood that a commercial availability requirement does not prejudice whether or not a limitation or exception under this Article is consistent with the three-step test.

<sup>6</sup> Agreed statement concerning Article 5(1): It is further understood that nothing in this Treaty reduces or extends the scope of exclusive rights under any other treaty.

<sup>7</sup> Agreed statement concerning Article 5(2): It is understood that, to distribute or make available accessible format copies directly to a beneficiary person in another Contracting Party, it may be appropriate for an authorized entity to apply further measures to confirm that the person it is serving is a beneficiary person and to follow its own practices as described in Article 2(c).

<sup>8</sup> Agreed statement concerning Article 5(4)(b): It is understood that nothing in this Treaty requires or implies that a Contracting Party adopt or apply the three-step test beyond its obligations under this instrument or under other international treaties.

<sup>9</sup> Agreed statement concerning Article 5(4)(b): It is understood that nothing in this Treaty creates any obligations for a Contracting Party to ratify or accede to the WCT or to comply with any of its provisions and nothing in this Treaty prejudices any rights, limitations and exceptions contained in the WCT.

<sup>10</sup> Agreed statement concerning Article 6: It is understood that the Contracting Parties have the same flexibilities set out in Article 4 when implementing their obligations under Article 6.

<sup>11</sup> Agreed statement concerning Article 7: It is understood that authorized entities, in various circumstances, choose to apply technological measures in the making, distribution and making available of accessible format copies and nothing herein disturbs such practices when in accordance with national law.

<sup>12</sup> Agreed statement concerning Article 9: It is understood that Article 9 does not imply mandatory registration for authorized entities nor does it constitute a precondition for authorized entities to engage in activities recognized under this Treaty; but it provides for a possibility for sharing information to facilitate the cross-border exchange of accessible format copies.

<sup>13</sup> Agreed statement concerning Article 10(2): It is understood that when a work qualifies as a work under Article 2(a), including such works in audio form, the limitations and exceptions provided for by this Treaty apply mutatis mutandis to related rights as necessary to make the accessible format copy, to distribute it and to make it available to beneficiary persons.